

第二十六課
居家照顧
การดูแลผู้ป่วยที่บ้าน



對話一

老闆：阿美，阿嬤昨天晚上起來幾次？

Āměi, Āmà zuótiān wǎnshàng qǐlái jǐ cì?

阿美：阿嬤整晚都睡不好，

Āmà zhěngwǎn dōu shuì bù hǎo,

一直要我扶他下床去上廁所。

yìzhí yào wǒ fú tā xià chuáng qù shàng cèsuǒ.

老闆：難怪阿嬤一吃完飯就去

Nánguài Āmà yì chī wán fàn jiù qù

睡午覺了。辛苦你了。

shuì wǔ jiào le. Xīn kǔ nǐ le.

阿美：阿嬤睡午覺的時候，

Āmà shuì wǔ jiào de shí hòu,

我也很想睡一下，可以嗎？

wǒ yě xiǎng shuì yí xià, kě yǐ ma?

老闆：可以。

Kěyǐ.

但是阿嬤一起床

Dànshì Āmà yì qǐchuáng

你就得要帶她出去走一走。

nǐ jiù yào dài tā chū qù zǒu yí zǒu.

這樣，她晚上才能好好睡個覺。

Zhèyàng, tā wǎnshàng cáinéng hǎohǎo shuì ge jiào.

阿美：好，謝謝老闆。

Hǎo, xièxiè lǎobǎn.

บทสนทนา 1	
-----------	--

เจ้าแก้ว : อาม๋ยม๋ เมื่อวานอาม่าตื่นนอนก็กรี้ง

อาม๋ยม๋ : อาม่านอนไม่หลับทั้งคืน ต้องให้ฉันพุงลงจากเตียงไปเข้าห้องน้ำตลอดทั้งคืน

เจ้าแก้ว : ถึงว่า อาม่าทานข้าวเสร็จก็ไปนอนกลางวัน ลำบากเธอแล้ว

อาม๋ยม๋ : อาม่านอนกลางวัน ฉันก็อยากนอนกลางวันด้วย ได้รีเปล่าคะ

เจ้าแก้ว : ได้ซิ แต่พออาม่าตื่นขึ้นมา เธอต้องพาเขาออกไปข้างนอกเดินเล่น

หลังจากนั้น อาบน้ำ ทานข้าว อย่างนี้อาม่าตอนดึกจะได้นอนหลับสบาย

อาม๋ยม๋ : ค่ะ ขอบคุณเจ้าแก้ว

對話二

老闆：白天只有你和阿嬤在家，

Āměi, bái tiān zhǐ yǒu nǐ hàn Āmà zài jiā,

會不會無聊？

huì bú huì wú liáo?

阿美：不會，

Bú huì,

我一有空就會陪阿嬤聊天。

wǒ yì yǒu kòng jiù huì péi Āmà liáotiān.

老闆：你們用臺語聊天嗎？

Nǐmen yòng Táiyǔ liáo tiān ma?

阿美：我只會講一點臺語。

Wǒ zhǐ huì jiǎng yì diǎn Táiyǔ.

老闆：沒關係，

Méiguānxi,

你可以請阿嬤教你臺語。

nǐ kěyǐ qǐng Āmà jiāo nǐ Táiyǔ.

阿美：阿嬤叫我陪她看電視，

Āmà jiào wǒ péi tā kàn diànshì,

順便學臺語。

shùn biàn xué Táiyǔ.

老闆：這樣也不錯。

Zhèyàng yě búcuò.

但是不要忘記阿嬤的吃藥時間，

Dànshì bú yào wàngjì Āmà deī chī yào shíjiān,

還要推她出去透透氣。

Hái yào tuī tā chūqù tòu tòu qì.

阿美：老闆放心，我當然不會忘記。

Lǎobǎn fàngxīn, wǒ dāngrán bú huì wàngjì.

บทสนทนา 2

เจ้าแก่ : อาเหม่ย ตอนกลางวันมีเธอกับอาม่าอยู่บ้านกันสองคนรู้สึกเบื่อไหม

อาเหม่ย : ไม่ค่ะ พอนั่งว่าง ก็นั่งคุยกับอาม่า

เจ้าแก่ : เธอกูยเป็นภาษาไต้หวันได้หรือ

อาเหม่ย : ฉันพูดภาษาไต้หวันได้นิดหน่อย

เจ้าแก่ : ไม่เป็นไร เธอสามารถให้อาม่าสอนภาษาไต้หวันให้เธอ

อาเหม่ย : อาม่าเรียกให้ฉันดูหนังเป็นเพื่อน ก็ถือโอกาสเรียนภาษาจีนไปด้วย

เจ้าแก่ : อย่างนี้ก็ดีเหมือนกัน แต่อย่าลืมเวลาทานยาของอาม่า

แล้วก็ต้องเข็นรถพาอาม่าออกไปเดินข้างนอก สูดอากาศด้วย

อาเหม่ย : เจ้าแก่วางใจ ฉันไม่ลืมแน่นอนค่ะ

生詞一 คำศัพท์ 1

序號 ลำดับ	生詞 คำศัพท์	注音符號 จู๋น	漢語拼音 พินอิน	通用拼音 ทงย่งพินอิน	翻譯 คำแปล
1.	整晚	ㄓㄥˇ ㄨㄢˇ	zhěngwǎn	jhěngwǎn	ทั้งคืน
2.	難怪	ㄋㄤˊ ㄍuàiˋ	nánguài	nánguài	ถึงว่า ไม่น่าแปลกใจ
3.	午覺	ㄨˇ ㄐㄩㄠˋ	wǔjiào	wǔjiào	นอนกลางวัน
4.	辛苦	ㄒㄩㄣˇ ㄎㄨˇ	xīnkǔ	sinkǔ	ลำบาก
5.	好好	ㄏㄠˇ ㄏㄠˇ	hǎohǎo	hǎohǎo	ดีๆ

生詞二 คำศัพท์ 2

序號 ลำดับ	生詞 คำศัพท์	注音符號 จู้๋น	漢語拼音 พินอิน	通用拼音 ทงย่งพินอิน	翻譯 คำแปล
1.	白天	ㄅㄞˊ ㄊㄧㄢ	báitiān	báitian	ตอนกลางวัน
2.	會	ㄏㄨㄞˋ	huì	huèi	จะ หรือเปล่า
3.	無聊	ㄨˊ ㄌㄧㄠˊ	wúliáo	wúliáo	น่าเบื่อ
4.	有空	ㄩˇ ㄎㄨㄥˋ	yǒukòng	yǒukòng	มีเวลา
5.	聊天	ㄌㄧㄠˊ ㄊㄧㄢ	liáotiān	liáotian	คุย
6.	臺語	ㄊㄞˊ ㄩˇ	Táiyǔ	Táiyǔ	ภาษาใต้หวัน
7.	教	ㄐㄧㄠ	jiāo	jiao	สอน
8.	順便	ㄕㄨㄣˋ ㄅㄧㄢˋ	shùnbìan	shùnbìan	ถือ โอกาส
9.	學	ㄒㄩㄝˊ	xué	syué	เรียน
10.	忘記	ㄨㄤˋ ㄐㄧˋ	wàngjì	wàngjì	ลืม
11.	透氣	ㄊㄨㄟˋ ㄑㄩˋ	tòuqì	tòucì	สูดอากาศ
12.	放心	ㄉㄞˋ ㄒㄩㄢ	fàngxīn	fàngsin	วางใจ
13.	當然	ㄉㄨㄥˋ ㄣㄢˊ	dāngrán	dangrán	แน่นอน

句型練習 การฝึกหัดรูปประโยค

1. 帶/推… (出去) …

你	帶/推	阿嬤	出	去	散一散步
					走一走
			進	來	坐一坐
			過	來/去	透一透氣

	帶/推				
--	-----	--	--	--	--

2. (動詞) + 個 + (名詞)

你先	洗	個	澡
你陪阿嬤	聊		天
我們到客廳	看		電視

		個	
--	--	---	--

3. 會不會…?

阿嬤一整夜沒有睡覺，	會不會	沒精神?
阿嬤這兩天沒有出去散步，		不舒服?
阿嬤一直流血，		有問題?

	會不會	
--	-----	--

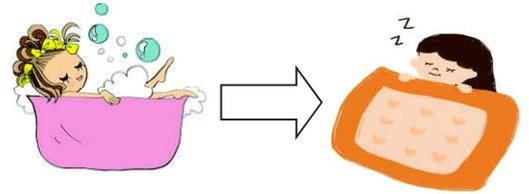
(2) 太太：阿美，妳要常常帶阿嬤去_____

阿美：我知道了。



(3) 阿嬤：我有一點累，我想_____。

阿美：好，你先_____個_____再睡覺。



4. 請把以下詞彙重組成正確的句子

เรียงคำศัพท์ต่อไปนี้ให้เป็นรูปประโยคที่ถูกต้อง

(1) ①吃藥 ②會 ③我 ④記得 ⑤阿嬤 ⑥給

(2) ①帶 ②阿嬤 ③出去 ④走一走

(3) ①你 ②無聊 ③會不會

(4) ①阿嬤 ②給 ③我 ④先 ⑤個 ⑥澡 ⑦洗

(5) ①會 ②一點 ③我 ④說 ⑤臺語

5. 任務練習 กิจกรรมทำบทบาท

(1) 今天只有你跟阿嬤在家，請找一個話題陪阿嬤聊天，如詢問阿嬤今天中午想吃什麼、要不要外出或其他話題。

วันนี้มีคุณอยู่บ้านกับอาม่า 2 คน ให้คุณนั่งคุยเป็นเพื่อนอาม่า โดยอาจจะถามอาม่าว่าคอนเทียงอยากทานอะไร จะ

ออกไปเดินเล่นข้างนอกไหม หรือคุยเรื่องอื่นๆ

6. 本課重要句子 ประโยคที่สำคัญในบทเรียนนี้

(1) 阿嬤一起來你就要帶她出去走一走。

(2) 我只會講一點臺語。

(3) 你整天陪阿嬤，會不會無聊？

